



**Cómo Prepararse para Atestiguar durante una Declaración bajo Juramento**

## Folleto Legal de GuideOne Insurance





## Introducción

---

Este folleto es un instrumento que le ofrecemos para prepararle para su futura declaración bajo juramento, la declaración bajo juramento es un procedimiento de rutina que usan los abogados para reunir información. El saber lo básico— quién estará presente durante la declaración y cómo se llevará a cabo el procedimiento — es el primer paso para que usted adquiera más confianza y se sienta más a gusto.

Este folleto también le mostrará algunos problemas comunes que usted, el declarante, podría enfrentar al contestar las preguntas que le hagan durante la declaración. Podrá utilizar los principios incluidos en este folleto para aprender las mejores estrategias para contestar preguntas.

Recuerde, las respuestas que usted proporcione durante su declaración serán parte de un documento sobre su testimonio juramentado que podrán ayudar o perjudicar su caso. Siga la guía que le ofrecemos aquí, aplíquela a sus propias circunstancias, y hable de cualquier pregunta que tenga sobre el procedimiento con su abogado antes de la fecha de su declaración. Estará en el camino correcto de ser un mejor testigo y tendrá una mejor preparación durante la declaración.

Gracias,

El Departamento Legal de GuideOne Insurance





## Tabla de Contenido

---

### Lo Básico

¿Qué Es una Declaración bajo Juramento? .....	3
¿Cuál Es el Propósito de una Declaración bajo Juramento? .....	3
¿Qué Tiene que Hacer Usted?.....	4

### Guía

Sea Directo y Honesto .....	5
No Ofrezca Voluntariamente .....	5
Evite Adivinar los Hechos .....	6
No Adivine el Significado de una Pregunta .....	6
Nunca Interrumpa la Pregunta /Haga una Pausa antes de Responder .....	6
No Abogue por su Caso (Confíe en su Abogado).....	7
Sea Consistente en sus Hechos .....	7
Preste su Total Atención durante la Declaración .....	8

### Manténgase Alerta a las Preguntas Capciosas

Preguntas Compuestas .....	9
Preguntas que Asumen Hechos que No Son Verdaderos.....	9
Preguntas Sumarias.....	10

### Lo que Debe y Lo que No Debe Hacer durante la Declaración

Lo que Debe Hacer .....	11
Lo que No Debe Hacer .....	11

### Revisión Rápida de Referencias

Puntos Generales.....	12
Reglas .....	12
Manténgase Alerta a las Preguntas Capciosas .....	12

### Evalúe sus Conocimientos

Sección 1.....	13
Sección 2.....	15

### Hoja de Respuestas

Sección 1.....	16
Sección 2.....	17

### Anotaciones



## Lo Básico

---

El atestiguar durante una declaración bajo juramento podría parecer un poco intimidante al principio, pero se sentirá más relajado y controlado si sabe que esperar de antemano. A continuación le mencionamos lo que necesitará saber.

### ¿Qué Es una Declaración bajo Juramento?


Una declaración, aunque no ocurre en una sala del tribunal, es un procedimiento judicial formal durante el cuál un testigo presta testimonio bajo juramento durante una sesión de preguntas y respuestas. Como usted será el declarante, el abogado de la contraparte le hará preguntas y sus respuestas serán parte del acto oficial del caso.

El testimonio de una declaración bajo juramento es tan importante como el testimonio en vivo que se presta durante un juicio. En primer lugar, es testimonio que se presta bajo juramento de decir la verdad y de esa forma somete al testigo a la pena de perjurio. En segundo lugar, es testimonio que se intentará usar durante un juicio, y puede usarse en contra de un testigo en caso de cambiar su versión. Como tal, es imprescindible que usted, el testigo, considere su declaración como algo serio y se prepare adecuadamente.

Su declaración probablemente se tomará en la oficina de su abogado, la oficina del abogado de la contraparte, o algún otro lugar neutral. Las personas que estarán presentes serán usted, su abogado, el abogado de la parte contraria, la taquígrafa y, si hay otras partes involucradas en la disputa, sus abogados.

### ¿Cuál Es el Propósito de una Declaración bajo Juramento?

**Información.** Una declaración bajo juramento es un procedimiento de rutina que los abogados usan para reunir los hechos e información referentes a un caso. Todo abogado tiene la responsabilidad ética de familiarizarse con todos los hechos del caso, y uno de los métodos que usan es la declaración bajo juramento. Así como el abogado de la parte contraria le hará muchas preguntas, su propio abogado podría interrogar a los testigos de la parte contraria. De esta manera, mucha de la información concerniente al caso estará disponible a las dos partes.



**Credibilidad.** La declaración bajo juramento es una oportunidad para que ambos abogados observen lo que usted dice y cómo lo dice. Quieren mirarlo, observar la manera como contesta las preguntas, y formarse una impresión del tipo de testigo que será usted en el tribunal. Los abogados están tratando de decidir a quién va a creerle el jurado en caso de haber una disputa.

**Reconocimientos.** La declaración bajo juramento le da al abogado de la parte contraria una oportunidad de buscar algún reconocimiento en su testimonio— declaraciones y hechos que podrían debilitar su propio caso e inadvertidamente consolidar el caso de la parte contraria. Estos reconocimientos podrían salir a relucir más adelante en la corte, a la par que cualquier declaración contradictoria.

### **¿Qué Tiene que Hacer?**

**Vestimenta y Actitud.** Su apariencia y su comportamiento durante la declaración son importantes por varias razones. En primer lugar, su declaración podría ser grabada en video y ser mostrada al jurado durante un juicio. Por lo tanto, deberá vestirse como si fuera a dar testimonio en un juicio. En segundo lugar, es importante que presente al abogado de la parte contraria una imagen de un testigo capaz y seguro de sí mismo, alguien que sabe de lo que está hablando.

Por estas razones, deberá vestirse de manera profesional y conservadora, y estar bien peinado para causar la mejor impresión posible. Su comportamiento deberá ser placentero aunque profesional y, en todo momento deberá dirigirse al abogado de la parte contraria como “señor” o “señora.”

**Responsabilidades.** Tiene tres responsabilidades principales: (1) escuchar atentamente; (2) asegurarse de entender la pregunta que le hacen; (3) contestar con cuidado.

Estas responsabilidades no son tan simples como suenan. Pero contestará las preguntas con más facilidad si no se siente presionado y lo toma con calma. Recuerde que aunque debe decir la verdad, no tiene la obligación de saber las respuestas de todas las preguntas ni tampoco se espera que sepa todos los hechos del caso.



## La Guía

---

Su meta es ser el mejor testigo posible, y hacer todo lo posible para ayudar a su propio caso. Pero los errores comunes y simples pueden debilitar el testimonio de un testigo aún cuando tenga las mejores intenciones. A continuación le ofrecemos una guía para ayudarlo a evitar errores comunes.

### **Sea Directo y Honesto.**

Es imprescindible que sea honesto en todo momento durante su declaración. Recuerde, estará bajo juramento de decir la verdad y si se comprueba que no fue honesto se le podría culpar de perjurio. El mentir durante su declaración solamente le puede perjudicar. Es mejor dar una respuesta honesta aunque dolorosa que ofrecer un testimonio falso. Los hechos saldrán a la luz de todas maneras, y una respuesta directa le favorecerá más que una respuesta que esconde o suaviza los hechos.

Recuerde, una declaración bajo juramento no es solamente una oportunidad de reunir los hechos. Si no que también es una oportunidad de establecer su credibilidad como testigo. Una declaración directa y honesta de los hechos perjudiciales probablemente le daría más credibilidad al resto de su declaración.

Un abogado de la parte contraria le podría preguntar si habló o no de su testimonio con su abogado antes de la declaración. Los declarantes con frecuencia se preocupan que si admiten que han hablado del caso darán una impresión negativa.

No tiene nada de malo discutir el caso con su abogado, no deje que el abogado de la parte contraria le haga sentirse incómodo después de admitir que si habló del caso con su abogado.

En caso de que el abogado de la parte contraria le pregunte si su abogado le dijo como contestar las preguntas, simplemente diga que su abogado le aconsejó contestar lo mejor posible y le aconsejó decir la verdad.



### **No Ofrezca Voluntariamente.**

Deje de hablar una vez que haya contestado la pregunta del abogado. Aunque es importante ser honesto, también es importante no dar más información de la necesaria para contestar la pregunta. Con frecuencia los testigos se involucran al hablar de un tema en particular a tal grado, que accidentalmente dan información que el abogado de la parte contraria tal vez no esperaba oír. Recuerde, está hablando con el abogado de la parte contraria, y cualquier información adicional que revele se podría usar para debilitar su caso.

### **Evite Adivinar los Hechos.**


Cuando nos hacen una pregunta, la mayoría de nosotros queremos ayudar con nuestra respuesta. Sin embargo, no le ayuda para nada a su propio caso si deja que el abogado de la parte contraria lo lleve a adivinar una respuesta. El adivinar podría resultar en una inconsistencia que más adelante podría usarse en su contra en la corte.

Si el abogado de la parte contraria parece enojado con usted por no poder contestar una pregunta, recuerde que no se espera que usted sepa las respuestas de todas las preguntas o que esté seguro de todos los hechos. Su deber es contestar todas las preguntas lo mejor posible, y algunas veces la mejor respuesta es, “no sé.” EL contestar con “no sé” no le hace parecer menos inteligente, simplemente significa que está siendo honesto después de escuchar cuidadosamente y sopesar la pregunta y simplemente no sabe la respuesta. Esa es mejor respuesta que el adivinar los hechos.

### **No Adivine el Significado de una Pregunta.**

Al igual que no debería adivinar la respuesta a una pregunta, nunca adivine el significado de una pregunta si no se la han formulado claramente. Si contesta una pregunta cuando no le queda claro su significado, el abogado de la parte contraria asumirá que usted entendió la pregunta. Consecuentemente, podría acabar contradiciendo su propio testimonio.

Siempre pregunte el significado de cualquier palabra que no sepa. Los abogados a veces usan un lenguaje legal con el que no estamos familiarizados la mayoría de nosotros. Usted tiene derecho de pedirle a un



abogado que le explique las palabras o frases que usted no entienda completamente.

Sucede a veces que aún cuando conoce el significado de todas las palabras que se usaron, la forma de hacer la pregunta es confusa. Si está inseguro, pídale al abogado que le reformule la pregunta, y siga pidiéndoselo hasta estar seguro de entenderla.

### **Nunca Interrumpa la Pregunta/Haga una Pausa antes de Responder.**

Esto es importante por varias razones. En primer lugar, asegúrese de tener tiempo suficiente de pensar en la pregunta, de identificar cualquier dificultad, y de meditar en lo que va a responder antes de soltar una respuesta. Esto podría ser difícil porque en una conversación cotidiana es común adelantarse a la pregunta de una persona y comenzar a contestar antes de terminar la pregunta. No caiga en ese hábito perjudicial durante su declaración.

Otra razón por la que es importante hacer una pausa es que le da a su abogado, si así lo desea, tiempo para objetar a la pregunta para que conste en el acta. Siempre haga una pausa uno o dos segundos después del final de cada pregunta antes de comenzar a responder.

### **No Abogue por su Propio Caso (Confíe en su Abogado.)**

Se siente seguro de su caso y cree que usted tiene la razón, y aún así el abogado de la parte contraria le hace preguntas como si fuera un sospechoso. La respuesta natural es de enojarse y tratar de defenderse.

Pero si se enoja y se pone a la defensiva, podría acabar cometiendo muchos de los errores de los que ya hablamos. Al tratar de defenderse, podría estar dando una respuesta detallada innecesaria, contestando de forma poco clara, o escondiendo hechos perjudiciales que más adelante tendrá que admitir. O, podría acabar usando palabras como “nunca” o “siempre,” y exagerar o generalizar.

Un comportamiento airado o una actitud defensiva no causa una buena impresión y también podría revelar una debilidad que el abogado de la





parte contraria podría usar para hacerle quedar mal en la corte si su caso llega a juicio.

Permanezca calmado, escuche atentamente, y conteste las preguntas cortesmente sin importar lo molestas que le parezcan. Deje que su abogado saque a la luz su versión.

### **Sea Consistente con sus Hechos.**

Antes de prestar su declaración, revise los hechos de su caso. ¿De qué hechos está seguro? ¿Qué hechos no le quedan claro? También, verifique que los hechos no se contradigan. Si los hechos no parecen encajar, hable de esto con su abogado.

Una vez que le queden claro los hechos, tal vez sería bueno anotarlos y repararlos antes de su declaración. Esta lista de hechos será útil para que más adelante repase los hechos en caso de irse a juicio. Recuerde, sería perjudicial para su caso si atestigua sobre una serie de hechos en su declaración y otra serie de hechos como testigo en un juicio.

Por otro lado, no permita que su preocupación por no equivocarse con los hechos le lleve a memorizarse respuestas completas. Se podría arriesgar a parecer estudiado y de esa manera perjudicaría su credibilidad.

Aunque sepa los hechos, escuche cada pregunta que le hagan, y contéstela usando sus propias palabras.

### **Preste su Total Atención durante la Declaración.**

Durante el transcurso del procedimiento, su abogado podría objetar a algo que el otro abogado dijo. Cuando esto sucede los dos abogados se ponen a hablar entre sí, usted permanece callado, lo que le ofrece una buena oportunidad para relajarse.

Sin embargo, es el momento de prestar mucha atención. Su abogado podría estar preocupado por una pregunta poco clara o inadecuada que se hizo. Si hubo una objeción, haga una pausa hasta que se vuelva a “abrir el acta” y no continúe hasta que se lo pida su abogado.



## Manténgase Alerta a Las Preguntas Capciosas

---

### **Preguntas Compuestas**

Estas son preguntas que contienen dos o más preguntas disfrazadas como si fueran una. Al contestar una, se podría estar comprometiendo accidentalmente con la otra. Para detectar una pregunta compuesta, escuche atentamente la pregunta entera para determinar si el abogado en realidad le está haciendo más de una pregunta.

*Por ejemplo:*

“¿Está de acuerdo que la señal de alto era claramente visible y que había estado lloviendo durante varias horas cuando ocurrió el accidente?”

Si usted sospecha que una pregunta podría ser compuesta, dígame al abogado, “Me parece que me ha hecho más de una pregunta, ¿me lo podría simplificar?” Siga insistiendo hasta que sienta que sólo le están haciendo una pregunta.

### **Preguntas que Asumen Hechos que No Son Verdaderos**

Tenga cuidado que el abogado de la parte contraria no trate de incluir inadvertidamente una declaración falsa en la pregunta. Al contestar la pregunta, podría admitir la declaración falsa inadvertidamente.

*Por ejemplo:*

“Después de que el auto en frente de usted puso su direccional, describame el orden de los sucesos que ocasionaron el accidente.”

Si el conductor en frente de usted en realidad no puso su direccional, el contestar la pregunta sin aclarar ese hecho podría ser peligroso. No se enfoque en la pregunta al grado de olvidar la declaración. Si piensa que la pregunta asume un hecho falso, corrija al abogado sobre ese hecho antes de comenzar a contestar la pregunta. “Primero que nada Sr. Jones, déjeme aclarar que el conductor en frente de mí nunca puso su direccional, así que en realidad no es posible contestar la pregunta de la manera en que me la hizo. Sin embargo, con mucho gusto le describo los eventos que ocasionaron el accidente.”



### **Preguntas Sumarias**

Manténgase alerta cuando el abogado de la parte contraria le haga una pregunta general que resuma su testimonio y luego le pregunte si está de acuerdo con su declaración.

*Por ejemplo:*

“Permítame asegurarme que entendí bien, me está diciendo que a,b, c,d,x,y, y z. ¿Le entendí correctamente?”

Con frecuencia, el resumen del abogado es incorrecto y al estar de acuerdo con el, estaría aceptando como verdadero algo que no lo es. Asegúrese de escuchar atentamente lo que el abogado dice, y si siente que no ha descrito su testimonio justamente, no esté de acuerdo con la declaración del abogado.



## Lo que Debe y Lo que No Debe Hacer durante La Declaración

### Lo que Debe Hacer

Diga con toda libertad “No sé” o “No entiendo.”

Pregunte al abogado de la parte contraria si tiene un documento que podría ayudar a refrescarle la memoria.

Trate al abogado de la parte contraria con respeto.

Pídale al abogado que le repita la pregunta si no está seguro del significado.

Pida un descanso en caso de necesitarlo. Este podría ser un buen momento para consultar con su abogado en privado.

Conteste con “sí” o “no” si la pregunta lo requiere.

### Lo que no Debe Hacer

Use frases como “Honestamente” o “Lo estoy haciendo lo mejor posible.”

Use palabras como “Siempre” o “Nunca.” (Si lo hace, el abogado de la parte contraria solo necesita encontrar una excepción para hacerle parecer como un mentiroso).

Baje la guardia durante una conversación relajada.

Conteste con narraciones largas en las que accidentalmente podría dar más información de la necesaria para contestar la pregunta.

Recurra a su abogado en el caso de respuestas a media pregunta.

Use palabras como “ajá” o “mjum,” ya que la taquígrafa las puede malinterpretar.



## Revisión Rápida de Referencias

---

### Puntos Generales

- Vístase de manera conservadora y actúe de forma profesional todo el tiempo.
- Trate al abogado de la parte contraria con respeto.
- No deje que el abogado le atribuya palabras que no ha dicho.
- Si no sabe la respuesta a una pregunta, diga que no sabe.

### Reglas

- Sea Directo y Honesto
- No Ofrezca Voluntariamente/Conteste Sólo lo que le Preguntaron
- Evite Adivinar los Hechos
- No Adivine el Significado de una Pregunta
- Nunca Interrumpa la Pregunta/Haga una Pausa antes de Responder
- No Abogue por su Caso (Confíe en su Abogado)
- Sea Consistente en sus Hechos
- Preste su Total Atención durante la Declaración

### Permanezca Alerta a las Preguntas Capciosas

- Preguntas Compuestas
- Preguntas que Asumen Hechos que No Son Verdaderos
- Preguntas Sumarias



## Evalúe Sus Conocimientos

Las siguientes preguntas evaluarán su habilidad para detectar y manejar preguntas peligrosas. Lea cada pregunta cuidadosamente y conteste en el espacio designado. Para ver los resultados, consulte la hoja de respuestas que se encuentra al final.

### Sección 1

Identifique las preguntas capciosas y describa cómo las manejaría.

1. “Después que el Sr. Johnson (el Acusado) se detuvo en la señal de alto, ¿qué hizo usted después?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. “Sr. Jones, ¿no es verdad que usted compró una pistola el 15 de agosto, y que le prestó la pistola a su hermano en varias ocasiones?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. “Veamos Sr. Wilson, usted atestiguó que la luz era verde, y que usted nunca vió al peatón, y que el auto en frente de usted había comenzado a doblar a la izquierda, ¿es correcto eso?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_



---

---

---

4. “Betty, después de que le permitió a la Sra. Smith podar sus arbustos, ¿dejó usted la reja abierta?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_

---

---

---

5. “¿No estuvo en la tienda Quick Stop esa noche, y no vió a James Smith ahí?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_

---

---

---

6. “Quiero estar seguro de entenderle, ¿usted dice que la enfermera lo envió a casa, se volvió a enfermar esa noche, y al día siguiente usted y su esposa fueron a ver al Dr. Patterson?”

**Respuesta:** \_\_\_\_\_

---

---

---



## Sección 2

Identifique los errores que comete este testigo en el diálogo siguiente.

1. Abogado: ¿Qué estaba haciendo inmediatamente antes del accidente?

Testigo: Bueno, cuando dejé la casa, después de checar el aceite, tuve que esperar al autobús—todos los niños estaban cruzando— y entonces ahí mismo estaba ella.

2. Abogado: ¿Su hijo estaba con usted, correcto? ¿Estaba asustado antes del accidente?

Testigo: Bueno, asumo que usted quiere decir cuando salimos de la casa. Sí, estaba algo nervioso sobre su recital de piano y estuvo llorando durante todo el camino.

3. Abogado: ¿Si manejaba a la velocidad límite, no habría tenido tiempo de frenar o virar para evitar el accidente?

Testigo: Honestamente, siempre manejo a la velocidad límite. Simplemente no tuve tiempo.

4. Abogado: ¿Pero si manejaba a la velocidad límite como dice, no hubiera podido evitar el accidente?

Testigo: Mire señor, ya se lo dije una vez pero se lo vuelvo a repetir— Yo manejaba a la velocidad límite. ¡No me acuse de violar la ley!





## Hoja de Respuestas

---

### Sección 1

**Respuesta 1.** ¡Tenga cuidado! Esta pregunta asume algo que podría no ser verdad. Si el Sr. Johnson no se detuvo en la señal de alto y usted contesta la pregunta, podría estar admitiendo inadvertidamente la declaración falsa. Deberá indicarle al abogado que el Sr. Johnson *no se detuvo* en la señal de alto. Seguidamente pídale al abogado que le reformule la pregunta antes de contestar.

**Respuesta 2.** Esta es una pregunta compuesta. El abogado le ha preguntado si compró una pistola el 15 de agosto y si se la dió prestada a su hermano en varias ocasiones. Una buena respuesta sería, “Me parece que me está haciendo más de una pregunta señor. ¿Me la podría simplificar?”

**Respuesta 3.** Esta es una pregunta sumaria. Antes de estar de acuerdo con la veracidad de la declaración, asegúrese que cada aseveración del abogado es algo que usted en realidad declaró. Si no está seguro del todo, pídale al abogado que le haga la pregunta de nuevo. Si el resumen es incorrecto, simplemente niegue estar de acuerdo con la declaración.

**Respuesta 4.** Esta pregunta asume algo que podría no ser verdad. Si Betty no estuvo de acuerdo en dejar a la Sra. Smith podar los arbustos, lo debería dejar claro *ahora*. Seguidamente, ella debería pedirle al abogado que reformule la pregunta.

**Respuesta 5.** Esta es una pregunta compuesta. El abogado le ha preguntado si estuvo presente en la tienda Quick Stop la noche en cuestión y si vió a James Smith ahí. Una buena respuesta sería, “Me parece que ahí hay más de una pregunta señor. ¿le importaría simplificarla?”

**Respuesta 6.** Esta es una pregunta sumaria. Antes de estar de acuerdo con la veracidad de la declaración, asegúrese que cada aseveración que haga el abogado sea algo que usted *en realidad* haya declarado. Si no está del todo seguro, pídale al abogado que le vuelva a hacer la pregunta. Si el resumen es incorrecto, simplemente niéguese a estar de acuerdo con la declaración.



## Sección 2

**Respuesta 1.** En el primer intercambio, el testigo ofreció voluntariamente información que el abogado no le pidió. Este error podría inadvertidamente revelar otros problemas que de otra manera el abogado podría no haber descubierto .

**Respuesta 2.** Aquí, el testigo ha roto la regla fundamental de adivinar el significado de la pregunta del abogado. ¿Es posible que el abogado quiso decir “Se asustó el niño justo antes del choque?” Cuando el testigo adivinó el significado de la pregunta, reveló que pudo haber estado distraído porque le gritaba al niño.

**Respuesta 3.** Al comenzar la respuesta con “honestamente,” el testigo ha insinuado que tal vez el resto del testimonio ha sido menos honesto. Es mejor abstenerse de usar palabras o frases como “honestamente,” o “a decir verdad,” etc.

**Respuesta 4.** En el último intercambio, el testigo se enojó y empezó a discutir con el abogado. Al dejar que sus emociones surjan, pierde su credibilidad con el jurado, y aumenta la posibilidad de no prestar la atención adecuada a las preguntas siguientes.





Copyright © 2012 GuideOne Insurance. GuideOne® is the registered trademark of the GuideOne Mutual Insurance Company. All rights reserved.